

| | |
|------------|---------------------------------|
| DK | Betjeningsvejledning |
| GB | Instruction manual |
| DE | Bedienungsanleitung |
| F | Manuel de l'utilisateur |
| NL | Gebruikshandleiding |
| FIN | Käyttöohje |
| SLO | Navodila za uporabo |
| РУС | Руководство пользователя |
| PL | Instrukcja obsługi |
| UA | посібник користувача |
| TR | Kullanıcı kılavuzu |
| E | Manual de instrucciones |
| CZ | Návod k obsluze |

530

532

572





| | |
|------------|--|
| DK | Når motoren kører, må frem og bak grebene ikke benyttes samtidig. Det vil ødelægge transmissionen. Husk at slippe det ene greb før det andet bruges. |
| GB | When the engine is running do not pull the handle for forward speed and the handle for rear speed at the same time! This will damage the transmission. Always release one handle before the other is used. |
| D | Die Schalthebel für Vorwärts- und Rückwärtsgang dürfen auf keinen Fall gleichzeitig betätigt werden, wenn der Motor in Betrieb ist. Das führt zur Beschädigung des Übersetzungsgetriebes. Lassen Sie immer einen Schalthebel los, bevor Sie den anderen betätigen. |
| F | N'enclenchez jamais la poignée de marche avant et la poignée de marche arrière en même temps orsque le moteur tourne. Cela endommagerait la transmission. Veuillez à toujours relâcher une poignée avant d'enclencher l'autre |
| B | De vooruit- en de achteruitversnelling nooit tegelijk indrukken bij draaiende motor ! Dit zal de overbrenging beschadigen. Altijd één hendel loslaten voor de andere wordt gebruikt ! |
| GR | ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΟΥΛΕΥΕΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΤΗ ΛΑΒΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΠΙΣΘΙΑ ΚΙΝΗΣΗ. ΘΑ ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΕΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ! ΠΑΝΤΑ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΝΕΤΕ ΤΗ ΜΙΑ ΛΑΒΗ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΛΗ. |
| SLO | Med delovanjem motorja nikoli ne stisnite ročici za pogon naprej in za vzvratni pogon istočasno. Preden prestavite v vzvratno, obvezno spustite ročico za pogon naprej in se prepričajte, da za vami ni ovir. |
| R | Запрещается ОДНОВРЕМЕННО нажимать рукоятки переднего и заднего хода при работающем двигателе! Это приведет к поломке шестерен в трансмиссии. Необходимо отпустить одну из рукояток перед включением другой. |
| PL | Podczas pracy silnika nie wolno ciągnąć dźwigni biegu przedniego i dźwigni biegu tylnego w tym samym czasie, gdyż spowoduje to uszkodzenie przekładni napędu. Zawsze zwolnij jedną dźwignię przed użyciem drugiej. |
| UKR | Під час роботи двигуна забороняється одночасно натискати на важіль приводу вперед та важіль приводу назад. Подібні дії неминуче призведуть до поломки редуктора. Завжди відпускайте один важіль приводу перед натисканням іншого важеля. |
| TR | Motor çalışırken geri / ileri vites kollarına <u>aynı anda</u> basmayın! Bu transmisyon sistemini bozabilir. Daima bir vites tutamağına basmadan önce diğerini serbest bırakın." |

Illustrationer



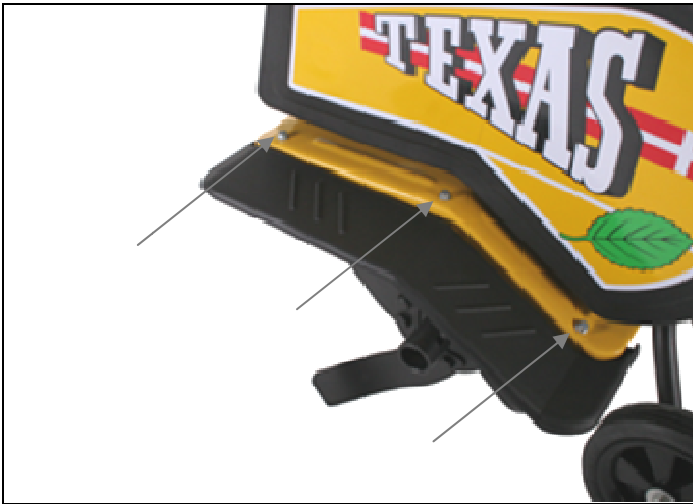
Figur 1



Figur 2



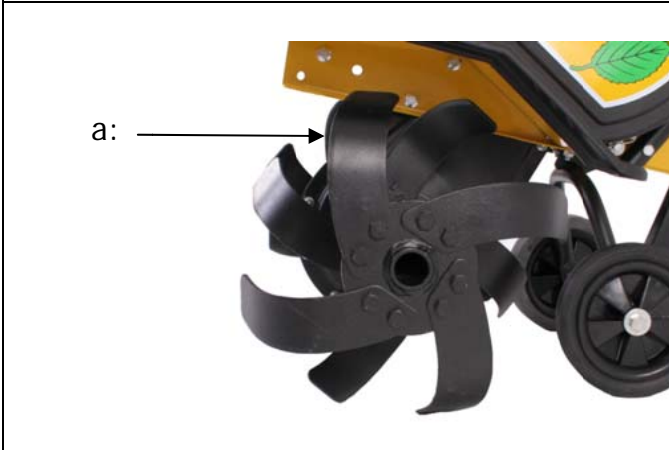
Figur 3



Figur 4



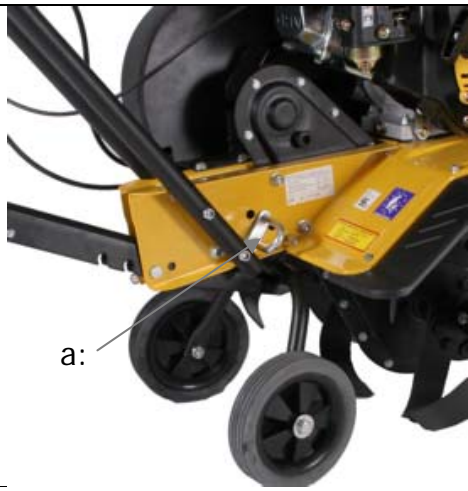
Figur 5



Figur 6



Figur 7



Figur 8



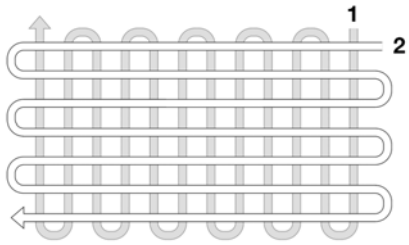
Figur 9



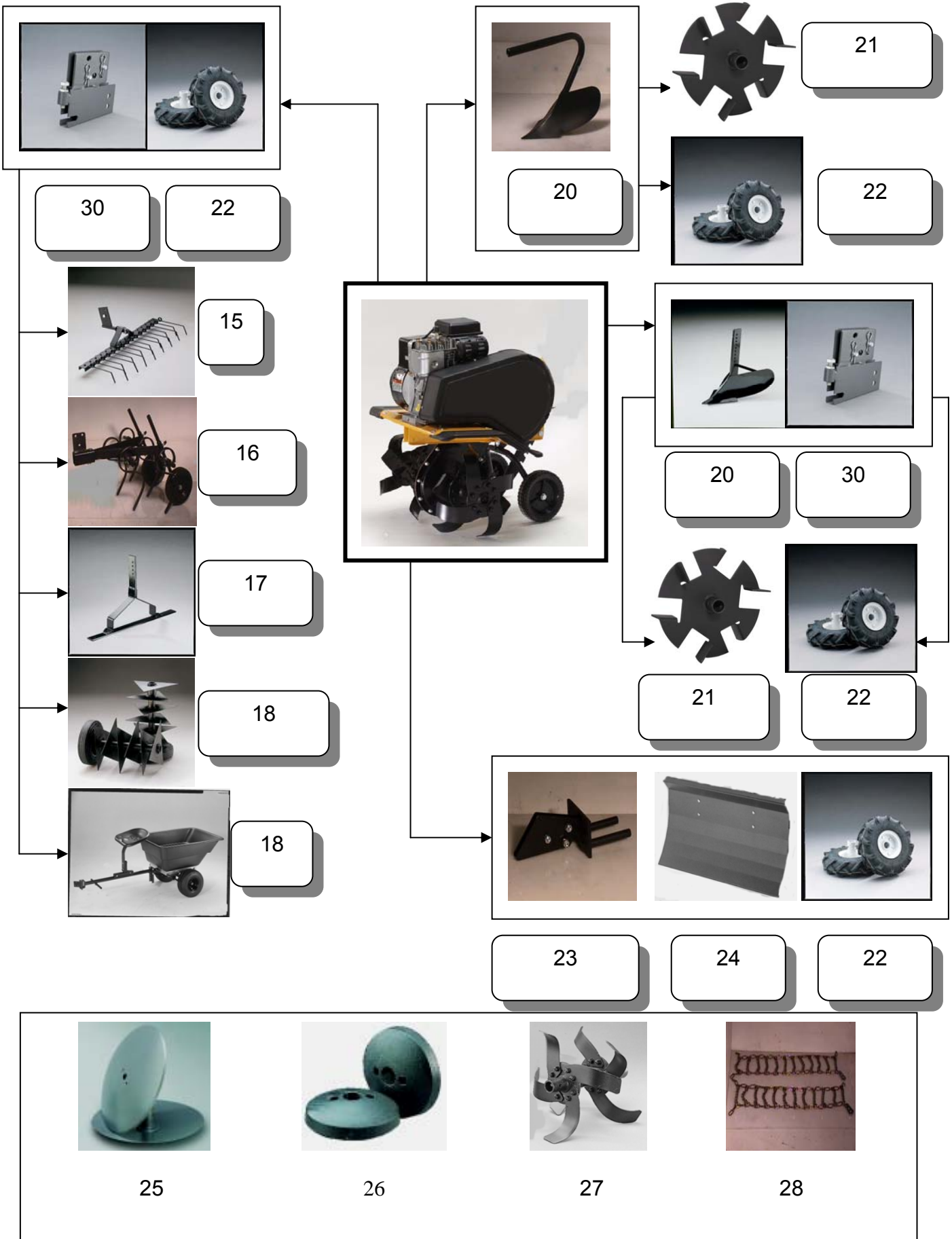
Figur 10



Figur 11



Figur 12



| | |
|--|----|
| Правила техники безопасности | 63 |
| Сборка агрегатов 530 / 532..... | 64 |
| Сборка агрегата 572 | 64 |
| Спецодежда..... | 65 |
| Использование | 65 |
| Регулировка сошника..... | 66 |
| Регулировка транспортировочных колес | 66 |
| Очистка культиватора..... | 67 |
| Уход за редуктором | 67 |
| Двигатель | 67 |
| Хранение | 67 |
| Навесное оборудование..... | 67 |
| Устранение неисправностей: | 69 |
| Спецификации..... | 69 |

Запчасти

Список запчастей для конкретного изделия можно найти на сайте **www.texas.dk**. Самостоятельный поиск номеров запчастей значительно облегчит работу сервисного центра.

Для приобретения запчастей, обращайтесь к вашему дилеру.

Список дилеров приведен на веб-сайте компании Texas.

Хотим пожелать вам удачи и успешной работы на новом культиваторе. Мы уверены, что качества этого механизма будут вполне соответствовать всем вашим ожиданиям. Для достижения максимального эффекта при работе с культиватором внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации. Особое внимание обратите на правила техники безопасности, которые отмечены таким символом:



Правила техники безопасности

При работе с культиватором строго следуйте правилам техники безопасности. Перед работой полностью прочитайте руководство по эксплуатации. Убедитесь, что в случае опасной ситуации вы сумеете немедленно остановить культиватор и заглушить двигатель. Инструкции по обращению с культиватором и его техническому обслуживанию также нужны и для обеспечения вашей собственной безопасности.



Запрещается использовать культиватор не в соответствии с описанием, приведенным в этом руководстве.



Используйте только оригинальное оборудование и запасные части. Использование запасных частей от несертифицированных изготовителей, может привести к поломке и, следовательно, недопустимо. Компания Texas снимает с себя ответственность за любое повреждение или травму, вызванные использованием неоригинальных деталей.



Перед первым использованием культиватора дилер или другое лицо, имеющее требуемую квалификацию, должны провести инструктаж по эксплуатации механизма.



При использовании культиватора вы отвечаете за безопасность всех лиц, находящихся рядом с вами. Никогда не используйте культиватор, если рядом с ним находятся люди, особенно дети. Следует также избегать работы вблизи животных.



Не допускайте несовершеннолетних к эксплуатации культиватора.



Передавайте культиватор или предоставляйте его в пользование только лицам, ознакомленным с правилами работы. Всегда проводите инструктаж по эксплуатации и безопасности.



Допускайте к работе только лиц в хорошей физической форме, ознакомленных с инструкцией по эксплуатации культиватора. Если чувствуете себя утомленным работой, сделайте перерыв. Не работайте с культиватором после употребления алкоголя.



Не удаляйте и не закрывайте детали управления культиватором, установленные на заводе, например рычаг сцепления на рукоятке управления.



Не забудьте перед началом работы подтянуть все болты и гайки.



При эксплуатации не задействуйте одновременно рукоятки для движения вперед и назад! Это повредит трансмиссию. Всегда отпускайте одну рукоятку, прежде чем использовать другую.



**«Не приближайтесь к вращающимся фрезам»
Работа с этим культиватором на крутых уклонах опасна!**

Работайте с механизмом только там, где можете им безопасно управлять.



Сборка агрегатов 530 / 532

1. На рисунке 1 показано содержимое комплекта:
 - a. Культиватор с расположенными сверху рулевым управлением и тросами.
 - b. Фрезы
 - c. Нижняя часть руля
 - d. Крылья
 - e. Руководство пользователя и болты
2. Установите нижнюю часть руля, используя поставляемые в комплекте болты и гайки.
Рисунок 2.
3. Установите руль, используя поставляемые в комплекте болты и барашки крепления руля.
Рисунок 3.
4. Установите защитные крылья, используя поставляемые в комплекте болты и гайки.
Рисунок 4.
5. Устанавливайте фрезы, используя шплинты и пальцы с соответствующими головками.
Важно правильно установить фрезы режущей кромкой вперед, как показано на рис. 6а.
Рисунки 5, 6.
6. При заправке двигателя топливом и заливке масла следуйте указаниям в руководстве по эксплуатации двигателя.

Сборка агрегата 572

1. На рисунке 9 показано содержимое комплекта:
 - a. Культиватор
 - b. Руль с тросами
 - c. Защитные крылья
 - d. Фрезы
 - e. Руководство пользователя и крепежные детали
2. Установите руль, используя поставляемые в комплекте крепежные детали и барашки крепления руля. Обратите внимание на болт. Он должен быть продет через пружину.
Рисунки 10, 11.
3. Устанавливайте защитные крылья, используя поставляемые в комплекте болты и гайки.
Рисунок 4.

4. Устанавливайте фрезы, используя шпильки и пальцы с соответствующими головками.

Важно правильно установить фрезы режущей кромкой вперед, как показано на рис. 6а.

Рисунки 5, 6.

5. При заправке двигателя топливом и заливке масла следуйте указаниям в Руководстве по эксплуатации двигателя.

Спецодежда

Для работы с культиватором надевайте плотно подогнанную рабочую одежду, прочные рабочие перчатки, средства защиты органов слуха и ботинки с нескользящими подошвами.



Использование

Перед работой очистите рабочую площадь от всех посторонних предметов. Камни, стекло, ветви и т.д. могут повредить культиватор. Проверьте затяжку всех болтов на культиваторе.

Запуск:

Поверните рукоятку газа в положение, при котором дроссельная заслонка полностью открыта.

Для запуска следуйте указаниям в Руководстве пользователя двигателя.

Остановка:

Переведите рукоятку газа в положение min.

Для остановки следуйте инструкции в Руководстве пользователя двигателя.

Черная ручка используется для передвижения культиватора вперед. Красная ручка используется для передвижения культиватора назад. Если прямо сзади находится препятствие, особое внимание уделите при движении назад, например, дереву или стене.

При движении задним ходом будьте предельно внимательны.

Фрезы двигают культиватор вперед. Скорость вращения регулируется с помощью дроссельной заслонки. Для заглабления фрез используется сошник.

Если культиватор зарывается глубоко в грунт, имеется несколько способов устранения этой проблемы: например, можно поменять местами правую и левую фрезы. Это означает, что культиватор будет использовать реверс фрезы для культивирования и, таким образом, не будет сильно заглабляться. Кроме того, могут быть использованы диски защиты растений, а также промежуточное положение транспортировочных колес.

Смотрите также раздел о регулировке сошника.

Не культивируйте очень влажную почву, поскольку образуются комья грунта, которые будет трудно разбить. Сухую же и твердую почву культивируйте дважды.

Внешние фрезы могут быть сняты, если культиватор используется в узких междурядьях. Это уменьшает ширину полосы культивации.

Оптимальный эффект достигается при культивировании в двух направлениях.
Рисунок 12.

Не задействуйте одновременно ручки переднего и заднего хода! Это повредит трансмиссию. Всегда отпускайте одну ручку, прежде чем использовать другую. Всегда дожидайтесь остановки вращения фрез, прежде чем включить противоположный ход.

Важно! Не пытайтесь затормозить культиватор. Использовать культиватор нужно без напряжения.

Не перегружайте культиватор. Будьте внимательны при управлении культиватором.

Регулировка сошника

Для культивирования сошник может быть установлен в три положения. Чем глубже сошник входит в почву, тем больше будет заглубление фрез культиватора и медленнее движение культиватора. Правильная глубина культивации снизит рабочую нагрузку на механизмы. Выбор глубины культивации зависит от почвы, поэтому рекомендуется сделать вначале несколько пробных проходов, чтобы определить нужное положение сошника. После этого вы сможете оптимально обработать свой участок.

Для регулировки сошника потяните его назад и вверх до достижения желаемой высоты. Установите сошник вертикально. Сошник может быть отрегулирован на разные глубины культивирования. Чем глубже он входит в почву, тем больше будет заглубляться культиватор.

Нужное положение зависит от обрабатываемой почвы.

См. рисунок 7

Регулировка транспортировочных колес

На культиваторе установлены транспортировочные колеса. Они могут регулироваться по высоте защелкой.

Колеса используются для транспортировки культиватора, обеспечения устойчивости при культивировании и для предотвращения провалов в рыхлую почву.

Смотри рисунок 8.

Очистка культиватора

Культиватор должен быть очищен после использования. Пользуясь садовым шлангом, смойте почву и грязь. Очистите вал редуктора от травы, сорняков и т.п. Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден. Избегайте применения очистки моющими средствами под высоким давлением.

Уход за редуктором

В редуктор культиватора на заводе залито 0,2 литра масла TEXACO Multifak EP0. Нет необходимости его менять.

Двигатель

Двигатель поставляется с завода без масла и топлива. **Не забудьте перед запуском заполнить картер двигателя моторным маслом (тип масла см. в Руководстве пользователя двигателя).**

Для правильной эксплуатации двигателя и его технического обслуживания следуйте указаниям в Руководстве пользователя.

Хранение

Если культиватор длительное время не использовался, выполните приведенную ниже процедуру. Это обеспечит длительный срок его службы.

Очистите культиватор от почвы и грязи так, чтобы все поверхности были чистыми. Очистите вал редуктора от травы, сорняков и т.п. Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден. Избегайте применения очистки моющими средствами под высоким давлением. Для предотвращения коррозии металлические неокрашенные части должны быть протерты промасленной тканью.

Храните культиватор в сухом и чистом месте.

Навесное оборудование

Диски для защиты растений: используются при культивации между разными культурами, например, морковью и картофелем, чтобы предотвратить засыпание их землей. Боковые диски могут также применяться, если культиватор используется на грядке, имеющей ограничитель или расположенной вдоль стены, а также в случае культивирования мягкой почвы.

Рисунок 25

Аэратор: используется для аэрации газонов и для создания оптимальных условий для роста травы. Необходима задняя сцепка.

Рисунок 18
Рисунок 30

| | |
|---|--------------------------|
| Полольник используется для разрыхления почвы и удаления сорняков с дорожек. Необходима задняя сцепка. | Рисунок 17 Рисунок 30 |
| Борона используется для разрыхления почвы между культурами и удаления сорняков. Необходима задняя сцепка. | Рисунок 16 Рисунок 30 |
| Плуг: используется для вспашки почвы и нарезания борозд. | |
| Грабли: используются для выгребания камней, травы, листьев. Необходима задняя сцепка. | Рисунок 15 Рисунок 30 |
| Окучник: используется для окучивания картофеля, нарезания борозд. Необходима задняя сцепка (для 20а). | Рисунок 20 Рисунок 30 |
| Картофелекопалка: используется для выкапывания картофеля, моркови и других корнеплодов. Необходима задняя сцепка (для 20а). | |
| Грунтозацепы: Используются вместо пневматических колес, на рыхлом грунте. | Рисунок 21 |
| Отвал: используется для удаления снега. Имеет регулировки рабочих положений. Необходима передняя сцепка. | Рисунок 24 Рисунок 23 |
| Цепи противоскольжения: обеспечивают лучшее сцепление пневматических колес с поверхностью. | Рисунок 28 |
| Грузы колесные: используются, для обеспечения лучшего сцепления с поверхностью при работе с прицепом или отвалом. Могут монтироваться только с пневматическими колесами | Рисунок 26 |
| Дополнительные фрезы: используются для увеличения ширины культивирования. Позволяют культиватору двигаться более устойчиво и могут использоваться на очень рыхлых грунтах. | Рисунок 27 |
| Садовая тележка: используется для перевозки разнообразных грузов. Задняя сцепка необходима для монтажа. | Рисунок 19 Рисунок 30 |
| Пневматические колеса: используются вместе с навесным оборудованием. | Рисунок 22 |
| Задняя сцепка: используется для монтажа навесного оборудования | Рисунок 30 |

Устранение неисправностей:

Двигатель не запускается.

1. Убедитесь, что рычаг газа в правильном положении.
2. Убедитесь, что свеча зажигания исправна.
3. Убедитесь, что колпачок свечи зажигания установлен правильно.
4. Убедитесь, что топливный кран открыт.
5. Убедитесь в наличии бензина в топливном баке.
6. Более детальные справки можно получить из Руководства пользователя двигателя.

Двигатель работает с перебоями.

1. Убедитесь, что воздушная заслонка полностью открыта.
2. Убедитесь, что бензин хорошего качества, без примесей.

Фрезы не вращаются:

1. Убедитесь, что вращению фрез не мешают посторонние предметы: камни, корни и т.п.
2. Убедитесь, что трос сцепления не поврежден.
3. Убедитесь, что ремни не повреждены.
4. Убедитесь, что ремни правильно отрегулированы.

Фрезы продолжают вращаться после выключения сцепления:

1. Отрегулируйте натяжение прижимного ролика при помощи троса сцепления. При невозможности регулировки – замените ремень.

При невозможности самостоятельного устранения неисправности обратитесь к Вашему дилеру.

Спецификации

| Модель | 530 | 532 | 572 |
|-----------------------------------|------------|------------|------------|
| Длина (мм) | 1210 | 1210 | 1210 |
| Ширина (мм) | 500 | 500 | 500 |
| Высота (мм) | 1020 | 1020 | 1020 |
| Сухой вес (кг) | 48 | 45 | 52 |
| Скорость вращения ножей (об/ мин) | 180 | 180 | 180 |
| Рабочая ширина (мм) | 300-550 | 300-550 | 300-550 |
| Регулировка руля | Нет | Нет | Да |
| Привод вперед | 1 | 1 | 1 |
| Привод назад | 0 | 1 | 1 |
| Рабочая глубина (мм) | 330 | 330 | 330 |

CE Overensstemmelseserklæring
EC Declaration of conformity
CE Överensstämmelse
CE Konformitätserklärung
CE Certificat de conformité
Декларация соответствия ЕС
Declaración de conformidad CE
Prohlášení o shodě CE
CE Certifikat o skladnosti
CE Potvrda o skladnosti
CE-vaatimusten mukaisuustodistus

DK
GB
SE
D
F
RU
E
CZ
SI
HR
SF



EU-importør • EU-importer • EU-importör • Der EU-Importeur • EU-importateu • Импортёр • Importador UE
• Dovožce do EU • EU-uvoznik • EU-uvoznik • EU-tuoja •

Texas Andreas Petersen A/S

Erklærer herved at materiel • Hereby certifies that the following • Undertecknad förklarar på företagets vägnar att • bescheinigt hiermit das die nachfolgenden • Certifie par la présente que les machines décrites ci-dessous • со всей ответственностью заявляет, что • certifica por la presente que • Tímto potvrzuje, že • S tem potrjuje da je sledeči • Ovime potvrđuje da je sljedeći • todistaa täten, että •

Benzin havefræser • Gasoline cultivator • Bensin jordfræser • Benzin-Motorhacke • Motoculteur • Мотокультиватор • la cultivadora de gasolina • benzínový kultivátor • bencinski kultivator • Benzinski kultivator • bensiinikäyttöinen maanmuokkain •

Lilli 530 – 532 – 572

Er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver • Is in compliance with the specifications of the machine directive and subsequent modifications • Är i överensstämmelse med de gällande EU-riktlinjerna • In Form und Ausführung der Maschinen-Richtlinie entspreche • Correspondent aux specifications de la directive machines et aux modifications conséquentes • отвечает требованиям, определяемым Директивой машин, и её поправками • Cumple con las especificaciones de la directiva de máquinas siguiente (y sus modificaciones subsecuentes) • splňuje podmínky specifikací směrnice pro strojní zařízení a jejích následných změn • v skladu s specifikacijami direktive o strojih in kasnejšimi spremembami • u skladu sa specifikacijama stroja smjernice i sljedećih promijena • on niiden vaatimusten mukainen, jotka sisältyvät seuraavaan konedirektiiviin ja siihen myöhemmin tehtyihin muutoksiin •

98/37/EF, 2000/14/EF

Maskinen er CE mærket og opfylder de krav, opstillet i maskindirektivet 98/37/EC.

Test udført af TÜV, henfør til rapport nr. • The machine is CE marked and fully complies the stipulations of the machine directive 98/37/EC. Test is made by TÜV, according to report nr. • Maskinen er CE mærket og är i överensstämmelse med de gällande riktlinjerna i direktiv för maskiner 98/37/EC. Test utfört af TÜV, hänför til rapport nr. • Der Test wurde durch den TÜV durchgeführt und bescheinigt. Der entsprechende Prüfbericht trägt die Nummer • La machine est marquée CE et correspond totalement à la directive machine: 98/37/EC. Test effectués au TÜV, rapport d'approbation • Машина имеет отметку CE и полностью соответствует условиям директивы 98/37/EC. Тест был проведен органом по сертификации TÜV согласно отчету • La máquina lleva la certificación CE y cumple completamente con lo que determina la directiva de maquinaria 98/37/EC. Las pruebas han sido realizadas por TÜV de conformidad con el informe nº • Stroj nese označen CE a plně vyhovuje požadavkům směrnice pro strojní zařízení 98/37/EC. Zkouška byla provedena společností TÜV, ve zkušební zprávě č • Ta stroj nosi oznako CE in je v celoti skladen z določbami direktive o strojih 98/37/EC. Preizkus izvaja TÜV, glede na poročilo št • Stroj ima CE oznaku i potpuno udovoljava odredbama smjernice 98/37/EC. Ispitivanje je izvršeno putem TÜV-a, prema izvješću nr • Koneelle on myönnetty CE-merkintä, ja se on täysin konedirektiivin 98/37/EY vaatimusten mukainen.

Testin on suorittanut Saksan tekninen valvontaviranomainen TÜV. Noudatetun raportin numero •

ISO 11094, DS/EN 709

Texas Andreas Petersen A/S

Knullen 2 • DK-5260 Odense S
01.10.2007

Verner Hansen

Administrerende Direktør • Managing Director • Verkställande direktör • Geschäftsführer • Directeur • Генеральный директор • Director Ejecutivo • Ředitel • Glavni direktor • Generalni direktor • Toimitusjohtaja •